
РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей

MONGOLICA-XV

Сборник научных статей по монголоведению
посвящается 90-летию юбилею монголоведа, преподавателя
Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета
Зои Кононовны Касьяненко

St. Petersburg
2015

Редакционная коллегия: доктор филол. наук И. В. Кульганек (председатель), доктор филол. наук Л. Г. Скородумова, доктор ист. наук Т. Д. Скрынникова, доктор ист. наук К. В. Орлова, канд. филол. наук Н. С. Яхонтова
Рецензенты: канд. филол. наук М. П. Петрова, доктор филол. наук С. Л. Невелева
Редактор английского текста выпуска: канд. филол. наук Д. А. Носов
Эл. адрес: kulgan@inbox.ru

Edited by: D. S. (Philology) I. V. Kulganek, D. S. (Philology) L. G. Skorodumova, D. S. (History) T. D. Skrynnikova,
D. S. (History) K. V. Orlova, Ph. D. (Philology) N. S. Yakhontova
Peer-reviewed by: Ph. D. (Philology) M. P. Petrova, D. S. (Philology) S. L. Neveleva
Editor of the English text: PhD (Philology) D. A. Nosov
e.mail: kulgan@inbox.ru

Издано на средства Института восточных рукописей РАН

Монголика-XV: Сб. ст. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2015. — 104 с.

Пятнадцатый выпуск журнала «Mongolica» посвящен 90-летию юбилею крупного ученого, монголоведа-языковеда, старейшего преподавателя Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета Зои Кононовны Касьяненко, отдавшей преподавательской деятельности на кафедре монгольской филологии более пятидесяти лет. Выпуск имеет разделы: «Историография, источниковедение», «Литературоведение, фольклористика, лингвистика», «Рецензии», «Наши юбилеры», «Наши переводы». В журнал вошли статьи российских и зарубежных специалистов. Рецензии на новые книги и отчеты о проведенных научных мероприятиях по монголоведению увеличивают ценность выпуска. Статьи написаны в русле основных научных приоритетов и с позиций современного монголоведения, для которого историко-культурные проблемы монголоязычных народов весьма существенны, несут важную общественную нагрузку и имеют как чисто научное, так и общеисторическое практическое значение. Материалы сборника рассчитаны на специалистов-монголоведов, историков, культурологов и всех, кто интересуется историей монгольских народов и Центральной Азии.

The fifteenth edition of the «Mongolica» magazine is dedicated to the 90th anniversary of outstanding scientist, Mongolian linguist, the eldest professor of Oriental faculty of St. Petersburg State University, Zoya Kononovna Kasyanenko, who gave teaching at the department of Mongolian philology more than fifty years. This issue consists of the following parts: «Historiography and Source Studies», «Literature, Folklore, Linguistics», «Reviews», «Our anniversaries», and «Our Translations». The articles are written by both distinguished scholars and young researchers in the field of Mongolian studies. Reviews of new books make the issue topical. The papers are written in keeping with the research priorities of modern Mongolian studies, with special regard to the matters of history and culture of the Mongolian ethnic groups, which gives the articles great social, historical and practical value. The issue will be of interest not only to scholars of Mongolian studies, but also to specialists in philology, history and culture, as well as to those interested in the history of Mongolian ethnic groups and Central Asia.

Литературный редактор — Т. Г. Бугакова
Технический редактор — Г. В. Тихомирова
Корректор — Т. Г. Бугакова

Макет подготовлен издательством «Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я 111
e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: <http://www.pvost.org>

Подписано в печать 23.11.2015. Формат 60×90 1/8. Гарнитура основного текста «Таймс»
Печать офсетная. Бумага офсетная. Объем 13 печ. л. Заказ №

ISSN 2311-5939

© Издательство «Петербургское Востоковедение», 2015
© Институт восточных рукописей РАН, 2015
© Коллектив авторов, 2015

Н. В. Ямпольская

Сводный перечень фрагментов рукописей «чёрных» монгольских Ганджуров в коллекции ИВР РАН

В статье опубликован сводный перечень фрагментов двух рукописных монгольских Ганджуров, большая часть которых хранится в фонде ИВР РАН под шифрами К 26—К 36. Фрагменты были обнаружены в Сибири и доставлены в Петербург в XVIII в. Часть листов попала в другие европейские коллекции. Исследование фрагментов началось в 2014 г. В 2014—2015 гг. в фонде ИВР были обнаружены другие фрагменты тех же рукописей, не имеющие шифров и инвентарных номеров. Отдельные листы хранятся в РНБ, Берлинской государственной библиотеке и Фонде Франке (г. Галле). Публикуемый перечень сводит воедино все эти фрагменты (всего 1267 л.), что позволяет составить представление о двух неизученных рукописях монгольского Ганджура и является первым шагом к созданию их каталога.

Ключевые слова: монгольский Ганджур, ИВР РАН, Аблай-хийд.

Фрагменты монгольских рукописных Ганджуров из коллекции ИВР РАН привлекли внимание исследователей в 2014 г. Первым шагом стала публикация перечня и текстологического описания фрагментов монгольского Ганджура, написанного золотом по синей и чёрной бумаге (шифр К 37) [Алексеев и др., 2014]. Было установлено, что сине-золотые фрагменты были привезены в Петербург в XVIII в. из джунгарского монастыря Аблай-хийд¹ в числе первых монгольских и тибетских рукописей, доставленных в Европу². Здесь речь также пойдёт о материалах, поступивших в XVIII в. из Аблай-хийда, однако в данной публикации я не ставлю перед собой задачи уточнить происхождение описываемых фрагментов, ограничиваясь лишь их первичным кодикологическим описанием.

Итак, кроме «золотых» фрагментов под шифром К 37, в монгольском фонде Отдела рукописей и документов ИВР РАН под шифрами К 26—К 36 хра-

нятся одиннадцать связок листов формата *потхи*, представляющих собой разрозненные фрагменты двух рукописей Ганджура на монгольском языке³. Фрагменты рассортированы по связкам согласно тому, какой раздел Ганджура указан в маргине. До 2014 г. в составе каждой связки листы хранились беспорядочно, в данный момент продолжается работа по их сортировке. Шифры и инвентарные номера были присвоены фрагментам в 1937 г., когда они вошли в состав коллекции *Mongolica Nova*⁴. Вероятно, именно тогда листы были рассортированы в соответствии с маргинальным названием разделов, и на этом работа с ними прекратилась. Это можно объяснить тем, что сортировка листов требует атрибуции текста каждого фрагмента. Кроме того, фрагменты сильно повреждены: бумага загрязнена, помята, многие листы оборваны, изъедены насекомыми. Всё это существенно затрудняет чтение текста, и для дальнейшей работы необходимо провести консервацию фрагментов.

Сортировка листов показала, что они происходят из двух разных рукописей Ганджура, предположи-

¹ В литературе название монастыря (монг. *ablai keyid*, или *ablai-yin keyid*) можно встретить и в других вариантах написания: Аблай-хит, Аблай-кит, Аблайкит.

² В 2015 г. А. В. Зорин опубликовал результаты исследования архивных материалов в связи с выявлением в фонде ИВР РАН рукописей на тибетском языке, доставленных из Сибири в XVIII в. Это исследование показывает, что история поступления найденных в бассейне Иртыша рукописей в Европу в XVIII в. намного сложнее, чем принято было считать до сих пор, и что Аблай-хийд не единственный джунгарский монастырь, где были сделаны находки [Зорин, в печати; Zorin, 2015]. В то же время, как будет показано ниже, совокупность фактов, представленная в работах А. В. Зорина, указывает на то, что рукописные фрагменты, перечень которых публикуется здесь, были найдены именно в монастыре Аблай-хийд.

³ Номера по каталогу А. Г. Сазыкина [Сазыкин, 2001]: 2629, 2630, 2644, 2921, 2922, 2923, 2924, 2925, 2926, 2927, 2928.

⁴ Следует отметить, что инвентарные номера были присвоены стопкам листов, а не каждому конкретному фрагменту. Комплектование коллекции *Mongolica Nova* происходило с 1925 по 1937 г. [Пучковский, 1954. С. 98], однако название её обманчиво: кроме собственно новых материалов, поступивших в институт в течение указанного периода, в коллекцию вошли рукописи и ксилографы из старых фондов.

тельно датируемых XVII в.⁵ (в дальнейшем условно обозначаемых здесь Ms 1 и Ms 2). Рукопись Ms 1 написана на двухслойной китайской бумаге, размер листов 64×23⁶. Текст написан каламом, чёрной тушью; на титульных листах томов и (реже) для выделения отдельных слов использована красная тушь. Текст помещён в рамку, часто начерченную криво. Количество строк на листе существенно варьируется (в среднем — 28—30 строк). Почерки разнообразны, небрежны. Крайне небрежно выполнена пагинация: в ней множество исправлений, тибетские буквы, обозначающие номер тома, часто выведены рукой человека, не умевшего писать по-тибетски. Для обозначения сотен в пагинации часто используются кресты. На полях множество помет, количество и разнообразие которых заслуживает отдельной публикации: слова, написанные для пробы пера, пометы европейским пером (очевидно, сделанные позднейшими владельцами рукописей), имена переписчиков, помещённые в дорисованную на правом поле листа рамку, и наконец — «рабочая пагинация»⁷. Как вид-

⁵ О том, что рукописи были написаны в XVII в., говорит прежде всего их история. Известно, что они хранились в джунгарском монастыре Аблай-хийд, построенном в 1655—1657 гг. ханом Аблаем. В 1657 г. монастырь был освящён Дзая-пандитой Ойратским, но уже в 1671 г. хан покинул свою ставку, и монастырь, вероятно, постепенно пришёл в запустение. Известно, что к 1720 г. он был полностью заброшен [Бородаев, Контев, 1999]. Из этого следует, что рукописи, вероятнее всего, попали в библиотеку Аблай-хийда до 1671 г.

⁶ Поскольку края листов повреждены в наибольшей степени, трудно точно определить их размер. Здесь указаны размеры, совпавшие при измерении нескольких хорошо сохранившихся листов Ms 1. То же касается измерений листов рукописи Ms 2.

⁷ «Рабочей пагинацией» я называю особого рода числовые обозначения, сделанные писцами. Когда над одной объёмной рукописью одновременно трудилось несколько человек, каждый работал над своей частью, и невозможно было пронумеровать листы заранее, так как нельзя было предугадать, на скольких листах уместится текст. Окончательная, сквозная пагинация проставлялась на левом поле листа после того, как несколько чачек листов, переписанных разными людьми, соединяли вместе. Чтобы не перепутать порядок листов в процессе работы, переписчики нумеровали их для себя различными способами: писали по-монгольски на правом поле, использовали цифры, буквы тибетского алфавита (если номера были больше тридцати, к буквам последовательно прибавляли огласовки), штрихи, точки, круги и кресты. Эта практика до сих пор не была описана. Моя статья, подробно объясняющая явление «рабочей пагинации», готовится к печати под названием «A Note on Foliation in Mongolian *Pothi* Manuscripts». В публикуемом перечне фрагментов Ms 1 и Ms 2 «рабочей пагинации» уделено особое внимание, так как она существенно облегчает атрибуцию фрагментов, будучи дополнительным свидетельством наряду с основной пагинацией (особенно на начальном этапе, когда текст фрагментов ещё не был исследован).

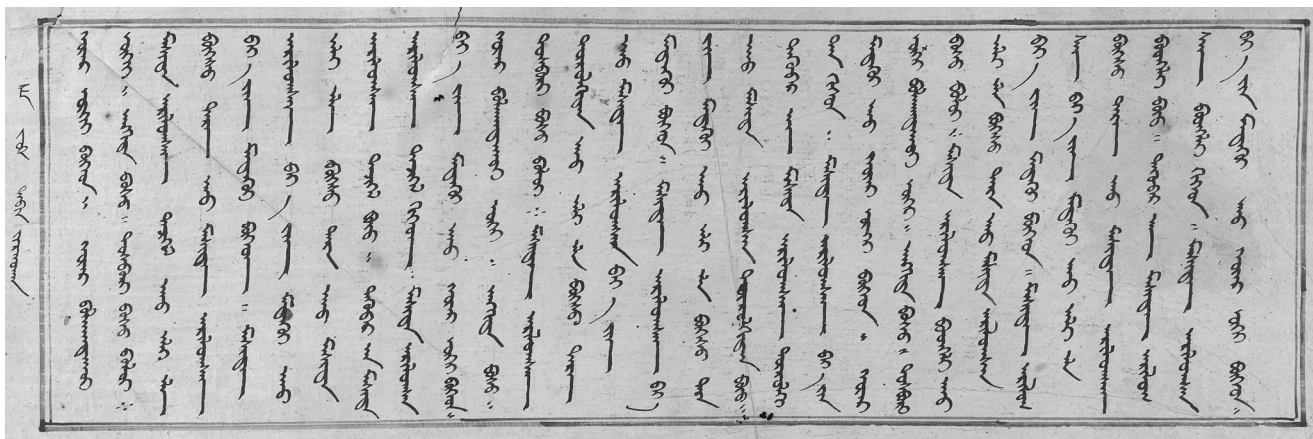
но из публикуемого здесь перечня фрагментов, в рукописи Ms 1 «рабочая пагинация» проставлена на большей части дошедших до нас листов: номера крупно написаны по-монгольски (словами) на правом поле. В редких случаях использованы другие способы нумерации (цифры, тибетские буквы, штрихи).

Рукопись Ms 2 написана на более плотной двухслойной китайской бумаге, размер листов 71×25. Текст написан каламом, чёрной тушью; на титульных листах, реже для выделения отдельных слов и рамки использована красная тушь. Наиболее часто встречается рамка в виде двойных вертикальных линий, обрамляющих текст справа и слева (вверху и внизу линии отсутствуют), однако встречаются листы и со сплошной рамкой, и без таковой. Количество строк на листе варьируется и в среднем составляет 30—36. Почерки единообразны, аккуратны, по стилю схожи с ойратскими почерками, характерными для Ясного письма. Это наблюдение, как и факт обнаружения рукописи в одном из монастырей на реке Иртыш, подталкивает к мысли о том, что текст мог быть переписан в Джунгарии. Пометы на полях встречаются значительно реже, чем в рукописи Ms 1. «Рабочая пагинация» в большинстве случаев имеет вид еле заметных штрихов, точек или кругов, расположенных у края листа — очевидно, переписчики рукописи Ms 2 радели о красоте и аккуратности.

Можно говорить об определённой связи между вышеописанными рукописями. Так, случаи, когда в маргине обозначен не раздел Ганджура, а название конкретного сочинения (или и то и другое), в рукописях Ms 1 и Ms 2 совпадают. Например, в обеих рукописях в разделе «Тантра» листы тома nga маркированы *niyuča quriyanggui-yin dandir-a*, часть листов тома са — *včir erike-yin dandir-a*, тома ра — *dandir-a yeke altan gerel*. Ещё примечательнее совпадения в разделе «Праджняпарамита в сто тысяч шлок», где они не связаны с названиями конкретных сочинений: том ka — *yum qorin tabun mingyatu*, том kha — *qorin tabutu nōgiüge*, том ga — *qorin tabun mingyatu*, том nga — *qorin tabutu*. То же находим в разделе «Ратнакута»: тома kha и nga — *erdeni dabqučayuluysan*, том ga — *erdeni dabqučayuluysan yutayar*. В разделе «Виная» только в томе ja в обеих рукописях находим маргин *dulba*, в остальных же — вариации *vinay-a*. Наконец, наиболее убедительным выглядит совпадение маргинальных обозначений раздела «Сутры», который в обеих рукописях попеременно назван вариантами *eldeb sudur* и *olan sudur*: тома ga, ja, da, na, dza, wa — *olan sudur*; ma, ya, sha, i — *eldeb*; zha, ra, sa — *eldeb sudur*; том ah имеет маргины *eldeb* и *jayun üiletü*. Несмотря на то что наличие лишь разрозненных фрагментов не позволяет сравнить маргины каждого тома, последовательная связь между рукописями очевидна. Учитывая, что листы этих двух рукописей поступили в коллекцию института и долгое время хранились вперемешку, следует рассмотреть гипотезу о том, что и в мона-

стыре, где они были найдены, они хранились в непосредственной близости. Сейчас, на начальном этапе работы с этими источниками, я позволю себе высказать предположение о том, что рукопись Ms 2 могла быть переписана с рукописи Ms 1: возможно, работа по переписке Ганджура осуществлялась в Джунгарии по указу одного из ханов (вспомним об «ойрат-

ском» стиле почерков Ms 2), и, возможно, она так и не была завершена на тот момент, когда монастырь был оставлен. Это не более чем фантазия, и предстоящая работа по текстологическому сличению фрагментов и изучению их истории позволит говорить о её правдоподобности.



Лист из рукописи Ms 1. Раздел «Праджняпарамита в сто тысяч шлок». Том ja. Л. 56



Лист из рукописи Ms 2. Раздел «Праджняпарамита в двадцать пять тысяч шлок». Том kha. Л. 195

Помимо листов, нашедших своё место на полке фонда в 1937 г., были обнаружены фрагменты тех же рукописей, хранившиеся в ИВР РАН, но не прошедшие инвентаризацию. В феврале 2014 г. в помещении Сектора Центральной Азии была обнаружена коробка, в которой находились фрагменты рукописей и ксилографов на монгольском и ойратском языках. Фрагменты находились в беспорядке и имели множественные повреждения и загрязнения. После проведения предварительных консервационных работ удалось установить, что большая часть этих фрагментов (169 листов, далее в статье условно обозначены шифром S.n.1) относится к тем же рукописям Ганджура, что и листы под шифрами К 26—

К 36. В апреле 2015 г. в помещении Отдела рукописей и документов была обнаружена завернутая в ткань стопка листов, в числе которых были ещё 86 фрагментов тех же рукописей (далее — S.n.2) в несколько более удовлетворительном состоянии. Все фрагменты направлены на консервацию.

На то, что описываемые здесь фрагменты относятся к рукописям, доставленным в XVIII в. из Сибири, указывает ряд фактов. Не имея возможности изложить их все в рамках этой статьи, я позволю себе сослаться на публикацию А. В. Зорина [Zorin, 2015], где подробнейшим образом описана история сибирских находок. Указывая на свидетельство Герхарда Мюллера, упоминавшего в своей работе [Mül-

ler, 1747] 1500 листов тибетских и монгольских (написанных чёрными и красными чернилами на белой бумаге) рукописей, найденных в монастыре Аблай-хийд в 1734 г., А. В. Зорин соотносит их количество с находками последних лет, сделанными в фондах ИВР РАН. В 2012—2015 гг. в тибетском фонде обнаружено 237 листов, 204 из которых А. В. Зорин относит к найденным в Аблай-хийде. Общее количество обнаруженных на данный момент монгольских листов Ms 1 и Ms 2, хранящихся в ИВР РАН (под шифром и без), — 1245. Таким образом, следует полагать, что почти все 1500 листов, упомянутых Мюллером, были «опознаны» за последние несколько лет.

Наконец, листы рукописей Ms 1 и Ms 2 хранятся и в других коллекциях. Так, в Петербурге, в Фонде рукописей Российской национальной библиотеки под шифром Дорн № 847 хранится один лист из раздела «Виная», относящийся к рукописи Ms 1. Вероятно, этот лист был найден в Аблай-хийде в 1777 г. и передан в библиотеку в 1817 г. Григорием Ивановичем Спасским вместе с тибетским листом, найденным там же [Zorin, 2015. С. 156, в т. ч. сноска 78]¹.

В Берлинской государственной библиотеке под шифром 5:9 Ohne Signatur хранятся 18 листов из различных разделов монгольского Ганджура: 12 из них относятся к рукописи Ms 1, 6 — к Ms 2². Происхождение листов в берлинской коллекции на данный момент не установлено.

Наконец, три листа из рукописи Ms 2 хранятся в Фонде Франке в немецком городе Галле, о чём впервые стало известно из книги Михаэля Кнүппеля «От Иртыша до Касселя...», вышедшей в 2014 г. [Knüppel, 2014. С. 6]. Благодаря опубликованному в этом издании фотографиям листов они были включены в сводный перечень. Сведения о том, как листы попали в коллекцию Фонда Франке, на данный момент недоступны³.

Только атрибуция всех фрагментов Ms 1 и Ms 2 позволит увидеть за «разрозненными листами» два ценных источника по истории ранних редакций монгольского Ганджура. Публикуемый здесь перечень не может быть использован для изучения источников, так как содержит лишь номера листов и информацию об их принадлежности к тому. Однако содержащиеся в нём данные важны для дальнейшей атрибуции фрагментов Ms 1 и Ms 2, которые могут храниться в коллекциях России и Европы. Кроме того, перечень впервые даёт представление о том, что именно скрывается за формулировкой «разрозненные листы», сводя воедино каталогизированные и вновь обнару-

женные в фонде ИВР РАН фрагменты, а также листы из других собраний.

Перечень листов

Ниже представлен полный перечень листов из рукописей Ms 1 и Ms 2, хранящихся в ИВР РАН (как под библиотечными шифрами К 26—К 36, так и без шифра — S.n.1, S.n.2). Кроме того, в перечень включены несколько листов из других коллекций, которые можно с уверенностью отнести к рукописям Ms 1 и Ms 2: 18 листов из Берлинской государственной библиотеки (обозначены шифром Berlin), три листа из Фонда Франке (шифр Halle) и один лист из Российской национальной библиотеки (шифр РНБ). Общее количество листов в перечне — 1267. Листы упорядочены по разделам Ганджура (согласно порядку разделов известной нам редакции 1629 г.) и по томам, что позволяет увидеть фрагменты как часть целых, пусть и лишь частично дошедших до нас источников.

В «шапке» к списку листов каждого тома указан номер тома (тибетская буква), название раздела (в точности так, как оно написано в маргине листов каждого тома), и шифр (библиотечный или условный), например: том ka, vinay-a, K 26. Различия (вплоть до орфографических) в написании маргинального названия раздела указаны в сносках к каждому конкретному листу или, при наличии более двух расхождений на том, даны в виде списка в сноске к тому в целом. То же касается различий в шифрах. Номера листов приведены после двоеточия списком через запятую в виде арабских цифр (номера листов в рукописях традиционно написаны словами на монгольском языке, однако приводить здесь транслитерацию было бы излишне). Если в номере листа на левом поле есть исправления, перед его номером в списке дан вычеркнутый номер в угловых скобках. При наличии на листе «рабочей пагинации» она дана после номера листа в круглых скобках. Если «рабочие» номера листов написаны в рукописи по-монгольски, они даны в транслитерации. Если же в рукописи они написаны цифрами, то в круглых скобках даны арабскими цифрами. Наиболее полная информация о номере листа выглядит следующим образом: <123> 122 (arban), где 123 — ошибочный и вычеркнутый переписчиком номер, 122 — правильный номер, arban — «рабочий» номер; или <123> 122 (10), если «рабочий» номер написан цифрой; или <123> 122 (tha) если «рабочий» номер написан тибетской буквой.

«Рабочая пагинация», обозначенная с помощью графических символов (штрихов, кругов, точек, крестов) не менее важна, однако не отмечена в списке по причине сложности её адекватной передачи. То же касается случаев, когда «рабочие» номера написаны цифрами настолько неразборчиво, что попытка их прочтения лишь создаёт путаницу.

Листы, утратившие маркировку (или лишённые таковой) приведены списком в конце перечня.

¹ Благодарю А. В. Зорина за помощь в обнаружении листа из монгольского Ганджура, хранящегося в РНБ.

² Благодарю К. В. Алексеева и А. А. Туранскую за предоставление информации о фрагментах, хранящихся в Берлинской государственной библиотеке.

³ О возможных версиях см.: [Zorin, 2015. С. 23—24].

Рукопись I (Ms 1), 788 л.

ТАНТРА (*dandir-a*), 199 л.

Том kha, dandir-a, K 26: 31¹, 49 (qoyar), 96 (döçin nigen), 73 (arban naiman), 75 (qorin), 140 (yuçin yurban), 171² (arban doloğan), 223 (qorin yurban), 239 (yuçin yisün), 315 (arban doloğan), 327, 354 (tabin tabun).

Том ga, dandir-a, K 26: 11, 111 (döçi tabun), 271 (yisün), 295 (yuçin qoyar), 297 (yuçin dörben), 315 (tabin qoyar), 322 (tabin yisün), 334³ (arban qoyar), 353⁴ (qora nigen).

Том ga, baljen yutayar⁵, S.n.1: 22, 51, 59, 83, 100, 101, 106*, 121, 167, 187, 242, 243⁶, 279 (nigen).

Том nga, niyuça quriyanggui-yin dandir-a, K 26: 36⁷, 98⁸, 172, 182 (tabun).

Том ca, dandir-a, K 26: 12, 35, 57, 159, 223⁹ (tabin doloğan), 230¹⁰ (jiran yurban).

Том cha, dandir-a, K 26: 6, 49 (yurban), 80 (yuçin yurban), 132, 144 (arban qoyar), 160 (qorin naiman), 218 (yuçin yisün), 219 (döçin).

Том ja, dandir-a, K 26: 40¹¹, 76, 101¹² (döçin), 246 (döçin).

Том nya, dandir-a, K 26: 34, 52, 99 (arban doloğan), 103, 135 (tabin yurban), <181> 180 (qorin dörben), 199, 255 (yuçin naiman).

Том ta, dandir-a, K 26: 6¹³, 73¹⁴, 139 (yurban), 140 (dörben), 107 (yuçin doloğan), 159, 171 (yuçin tabun), 180¹⁵.

Том tha, dandira¹⁶, K 26: 38, 64, 79, 150 (arban yurban), 166, 180, 181 (döçin dörben), 187 (tabin), 267 (jiryuyan)

Том da, dandir-a¹⁷, K 26: 32, <80> 74* (qorin dolo), <125> 116 (qorin dörben), 145 (naiman), <171> 160 (qorin yurban), <173> 162 (qorin tabun), <214> 194 (arban), 169 (yuçin qoyar), <195> 111 (arban dörben), <199> 115 (aru arban naiman), <228> 243 (ga), <247> 262.

¹ dandira

² dandira

³ dandira

⁴ dandira

⁵ Среди листов рукописи Ms 1 девять листов из тома ga имеют маргин *dandir-a* (*dandira*), и 13 листов — маргин *baljen yutayar* (то есть «Херука третий [том]»). В монгольском Ганджуре редакции 1629 г. третий том (ga) раздела Тантра действительно начинается с небольшого сочинения, посвящённого Херуке (Название в монгольском рукописном Ганджуре СПбГУ — *ilede yarqui çoy-tu hirika nereti* [Касьяненко, 1993. С. 30, № 15 (1)], однако, судя по пагинации, листы с маргинальными названиями *dandir-a* и *baljen yutayar* расположены в томе вперемешку. В будущем атрибуция текста фрагментов позволит окончательно установить их принадлежность к тому. В публикуемом здесь перечне листы, маркированные *dandir-a* и *baljen yutayar*, даны двумя отдельными списками.

⁶ S.n.2

⁷ niyuça quriyanggui-<aça> dandir-a

⁸ S.n.1

⁹ vçir erike-yin dandir-a

¹⁰ vçir erike-yin dandir-a

¹¹ dandira

¹² S.n.2

¹³ S.n.1

¹⁴ S.n.2

¹⁵ dandira

¹⁶ Л. 38, 64, 79, 150 — dandir-a

¹⁷ Л. 74*, 160, 162, 169 — dandira

Том na, dandir-a, K 26: 13, 21¹⁸, 23¹⁹, 99, 111 (döçin yurban), 119 (tabin nigen), 154 (arban tabun), 159 (qorin), 189²⁰ (tabin), 197, 220 (qorin), 252 (tabin qoyar), 256 (tabin jiryuyan), 261 (jiran nigen).

Том pa, dandir-a yeke altan gerel, K 26: 13, 31, 47 (*dolo*), 64, 80 (aru²¹).

Том pha, dandir-a, K 26: 46, 141 (arban qoyar), 159, 204 (naiman), 289²² (döçin), 290 (döçin nigen).

Том ma, dandir-a, K 26: 48, 50 (nigen), 57 (nayiman), 69 (qorin), 161, 164 (arban dörben), 196 (döçin jiryuyan), 206²³, 210 (tabun), 217 (arban qoyar), 264 (nigen), 294²⁴ (yuçin nigen), 295²⁵ (yuçin qoyar), 299 (yuçin tabun), 300 (<döçin jiryuy> yuçin jiryuyan), 301 (<döçin> yuçin doloğan).

Том tsa, dandir-a, K 26: 19, 53, 204 (yurban), 217 (arban jiryuy[yan]), 324 (yuçin).

Том tsha, dandir-a, K 26: 26 (yurban), 87 (qoyar), 99, 104 (nigen), 166 (arban doloğan), 189 (arban yisü), <214> 215 (qorin nigen).

Том dza, dandir-a, K 26: 47, 48²⁶, 49 (nigen), 52, 60 (jiran doloğan), 79²⁷ (nige), 212 (yuçin naiman), 225 (nigen), 229 (tabun), 238²⁸ (jiryuyan), 256 (qorin yurban), 295 (tabin qoyar).

Том wa, onol-un qayan dandira²⁹, K 26: 128³⁰, 145, 156 (yuçin naiman), 158, 191 (arban doloğan), 216 (döçin qoyar), 277 (yuçin naiman), <...>³¹ (tabin nigen).

Том zha, dandir-a³², K 26: 39, 167 (yuçin), 181, 214 (yuçin qoyar), 271 (ja), 289 (ra), 295 (ki), 301 (ji), 322 (arban yösü).

Том za, dandir-a, K 26: 12, 44, 95 (dörben), 116 (arban), 131, 146 (arban qoyar), 155, 188 (dörben), 215³³ (*dörbe*), 293³⁴ (nigen).

Том 'a, dandir-a, K 26: 5, 76, 156³⁵, 270.

Том ya, dandir-a, K 26: 68, 109 (döçin nigen), 126, 129 (qoyar), 191.

¹⁸ dandira

¹⁹ dandira

²⁰ Berlin

²¹ В данном случае это не «рабочий» номер листа. Слова *aru* (первый) и *qoyitu* (последующий) переписчики ставили рядом с номером листа, если двум листам по ошибке присваивали одинаковый номер. В таких случаях *aru* — первый из двух одинаково пронумерованных листов, за ним же следует *qoyitu*.

²² dandira

²³ S.n.1. На левом поле листа — зачёркнутая тибетская буква *tha* (возможно, неверно написанный номер тома, впоследствии исправленный на *ma*).

²⁴ Berlin

²⁵ Berlin

²⁶ dandira

²⁷ В левом маргине написано буквально: *dalan naiman yisün* (семьдесят восемь девять). Вероятно, ошибочно написанный номер 78 был таким образом исправлен на 79.

²⁸ dandira

²⁹ Л. 191, 216, 277 — onol-un qayan-u dandir-a

³⁰ S.n.1

³¹ S.n.1. Номер листа утрачен.

³² Л. 181, 214, 322 - dandira

³³ dandira

³⁴ dandira

³⁵ 'a*, S.n.1.

Том *ra*, *dandir-a*, **К 26**: 5, 34, 35³⁶, 48 (*ḡirḡuḡan*), 57 (*tabun*).

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В СТО ТЫСЯЧ ШЛОК (yüm), 82 л.

Том *kha*, *yüm*, **К 27**: 22, 36, 95 (a), 183 (*tabin ḡurban dörben*³⁷), 242 (*nige döčün naiman*³⁸).

Том *ga*, *yüm*, **К 27**: 8, 38, 46, 109 (*ḡučin yisün*), 135 (*doloyan*), 152 (*qorin tabun*), 219 (*arban dolon*), 248³⁹, 263 (*ḡurban*), 295, 299 (*nige*), <200> 300 (*qorin tabun*), 317 (*döčün qoyar*).

Том *nga*, *yüm*, **К 27**: 5, 6, 7, 17, 258⁴⁰ (*qorin qoyar*), 259⁴¹.

Том *ca*, *yüm*⁴², **К 27**: 28, 31, 34⁴³, 60, 169 (*qorin tabun*), 270 (*ḡučin <tabun> ḡirḡuḡan*), 276 (*döčün qoyar*), 321 (*tsha*), 333 (*ya*), 340.

Том *cha*, *yüm*, **К 27**: 49, 166 (*ḡiran yisün*), 195 (*ḡurban*), 300 (*ḡučin ḡirḡuḡan*).

Том *ja*, *yüm*, **К 27**: 48⁴⁴, 56⁴⁵, 78, 121 (*qorin naiman*), 166, 183 (*dörben*), 190 (*arban nigen*), 283 (<...> *qoyar*), 300 (*qorin yisün*), 358 (*kha*), 359⁴⁶, 377 (*zha*).

Том *nya*, *yüm*⁴⁷, **К 27**: 25, 45, 128 (*arba nige*), 135 (*ḡirḡuḡan*), 212, 240 (*nige*), 297 (*döčün yisün*), 326⁴⁸ (*tabun*), 330 (4), 341 (*tabun*).

Том *da*, *yüm*, **К 27**: 34⁴⁹, 64⁵⁰, 106, 181 (*doḡi*), 194⁵¹ (*nigen*), 202⁵² (*ḡučin yisün*), 228 (*arban naiman*), 243 (*ḡučin ḡurban*), 279 (*naiman*), 280 (*yisün*), 281 (*arban*), 302 (*ḡučin nigen*), 309 (*ḡučin naiman*), 310 (*ḡučin yisün*).

Том *na*, *yüm*, **К 27**: 77, 78, 79 (*nigen*⁵³), 166 (*qorin nigen*), 173 (*qorin naiman*), 197 (<döčün> *tabin nige*), 198 (*tabin <qoyar nigen> qoyar*), 200 (*tabin dörben*).

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ДВАДЦАТЬ ПЯТЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (qorin tabun mingyatu), 25 л.

Том *ka*, *yüm qorin tabun mingyatu*, **К 27**: 25, 31, 63 (*arban qoyar*), 96, 156 (*qorin ḡurban*), 28<...> (*döčün naiman*)⁵⁴.

³⁶ *dandira*

³⁷ Непонятно, имел ли переписчик в виду номер 53 или 54. Транслитерация буквально повторяет то, что написано на полях: пятьдесят три четыре.

³⁸ Возможно, слово *nige* написано для пробы пера.

³⁹ *yüm*, S.n.1.

⁴⁰ *yüm*

⁴¹ *yüm*

⁴² Л. 28, 31, 34, 60 — *yüm*

⁴³ S.n.1.

⁴⁴ Berlin

⁴⁵ *yüm*

⁴⁶ *doloduyar debter*, S.n.1. Очевидно, маркировка *doloduyar debter* ('седьмой том') указывает на то, что лист относится к тому *ja*.

⁴⁷ Л. 128, 327, 330 — *yüm*

⁴⁸ В левом маргине написано буквально: *ḡurban ḡayun qorin doloyan ḡirḡuḡan* (триста двадцать семь шесть). Вероятно, ошибочно написанный номер 327 был таким образом исправлен на 326.

⁴⁹ *yüm*, S.n.1

⁵⁰ *yüm*

⁵¹ Berlin

⁵² Возможно, лист относится к тому *nga*.

⁵³ Написано вверх ногами. Возможно, проба пера.

⁵⁴ S.n.1. Последняя цифра номера и номер тома утрачены. Можно прочесть лишь два слова из маркировки разделе-

Том *kha*, *qorin tabutu nöḡüḡe*, разные шифры⁵⁵: 30, 31, 65 (*tabun*), 132, 164 (*ḡučin naiman*), 189, 196 (*döčün*), 229 (*arban qoyar*).

Том *ga*, *qorin tabun mingyatu*, **К 28**: 67, 110 (*ḡučin dolo*), 114⁵⁶ (*döčün nige*), 181⁵⁷ (*arban naiman*), 211, 227 (*qorin nigen*).

Том *nga*, *qorin tabutu*, **К 29**: 144 (*arban naiman*), 151 (*qorin tabun*), 173 (*döčün doloyan*), 242⁵⁸, <...>⁵⁹ (*ḡurban*).

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ВОСЕМНАДЦАТЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (arban naiman mingyatu), 1 л.

Среди неинвентаризированных материалов (S.n.1) обнаружен титульный лист, относящийся, вероятно, к тому *kha* раздела *arban naiman mingyatu*. Это следует из названия раздела сутры в начале текста: *bilig-ün činadu kiḡayar-a küriḡsen arban naiman mingyan silüg-tü-eče arban yutaḡar bölög* («Тринадцатый раздел из Праджняпарамиты в восемнадцать тысяч шлоков»)⁶⁰.

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (tümen silüg-tü), 10 л.

Том *ga*, *tümen silüg-tü*, **К 30**: 30⁶¹, 33, 95, 129, 164⁶² (*qorin dörben*⁶³).

Том *nga*, *eldeb tümen silüg-tü*, разные шифры⁶⁴: 7⁶⁵, <119> 153 (*arban ḡurban*⁶⁶), 168 (*qorin tabun*), 184 (*döčün dörben*), <186> 187 (*döčün doloyan*).

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (naiman mingyatu), 4 л.

Том *ka*, *naiman mingyatu*, **К 31**: 19, 143, 193⁶⁷ (*visü*), 216.

ла: <...> *qorin tabun* <...>. Вероятно, лист относится к тому *ka* или *ga*.

⁵⁵ Л. 164, 189, 229 — К 29; л. 65, 196 — S.n.1; л. 30, 31, 132 — S.n.2

⁵⁶ S.n.1

⁵⁷ *qorin tabun mingyatu*

⁵⁸ S.n.2

⁵⁹ S.n.2. Номера листа и тома утрачены. Маркировка *qorin tabutu* позволяет предположить, что лист относится к тому *nga*.

⁶⁰ В рукописном Ганджуре библиотеки СПбГУ том *kha* раздела «Праджняпарамита в восемнадцать тысяч шлоков» начинается именно с раздела 13 [Касьяненко, 1993. С. 153—154]. Отметим, что разделы (в данном случае обозначаемые монгольским словом *bölög*, что соответствует тибетскому *bam po*), — это количественный тип деления текста сутры на равные части в отличие от глав (в данном случае обозначенных монгольским словом *ḡüil*, что соответствует тибетскому *le'u*), которые делят текст сутры на смысловые части разного размера и имеют названия.

⁶¹ S.n.2

⁶² На листе отсутствует номер тома, и возможность отнести его к тому *ga* требует уточнения.

⁶³ На левом поле листа тибетскими буквами: пе.

⁶⁴ Л. 168 — К 30; л. 184, 187 — К 35; л. 7 — S.n.1; л. 153 — S.n.2

⁶⁵ *eldeb tümen silüg*

⁶⁶ На левом поле листа тибетскими буквами: ки.

⁶⁷ S.n.1

БУДААВАТАМСАКА (olangki burqan), 29 л.

Том kha, olangki burqan-u sudur, K 34: 51, 75, 168 (naiman), 218 (arban dörben), 234 (qoyar), 241, 242 (arban), 310 (arban yurban), 324 (qorin doloğan), 350 (tabin yurban).

Том nga, olangki, K 34: 196 (döçin jiruyān).

Том da, olangki burqan, K 34: 68, 217 (nayiman), 222 (arban yurban), 239 (yuçin).

Том ca, olangki burqan, K 34: 6, 111 (tabun), 169 (tabin jiruyān), 235 (qorin qoyar), 241 (qorin naiman), 250 (yuçin doloğan).

Том cha, olangki burqan, K 34: 86 (arban yisün), 95 (qorin naiman), 135 (nigen), 212, 239, 240, 241, 280.

РАТНАКУТА (erdeni dabquçayuluysan), 36 л.

Том kha, erdeni dabquçayuluysan, K 33: 119, 133 (arba naiman), 147, 173 (arba yisü), 184 (yuçin), 270.

Том ga, erdeni dabquçayuluysan yutayar, K 33: 3, 5, 38, 42, 102 (qorin doloğan), 221 (naiman), 242 (qorin yisü), 302 (qorin jiruyān).

Том nga, erdeni dabquçayuluysan, K 33: 22, 81 (yuçin), 90 (nigen), 120 (arban tabun), 124 (arban yisün), 129 (qorin yurban), 148, 160 (yisün), 181 (yuçin), 229 (yuçin tabun), 247 (yurban), 282, 325 (yuçin doloğan).

Том cha, erdeni dabquçayuluysan eçüs sudur⁶⁸, K 33: 72 (dörben), 130 (jiruyān nige), 134, 182 (döçin naiman), 290 (tabun), 291 (jiruyān), 292 (dololān), 334 (döçin yisün), 353 (jiran naiman).

ВИНАЯ (vinay-a/dulba), 110 л.

Том ga, vinai, K 36: 23⁶⁹, 44, 68, 148, 193, 219, 229⁷⁰, 257 (tabin jiruyān), 265.

Том nga, vinai, K 36: 6, 17, 37, 82, 148 (tabin qoyar), 156⁷¹ (jiran), 186⁷², 247 (tabin doloğan), 308⁷³ (yuçin nigen).

Том ca, vinay-a, K 36: 18, 42⁷⁴, 71, 204 (tabin nigen), 216 (dörben), 230.

Том cha, vinai, K 36: 8, 56 (arban nigen), 146 (doloğan), 175 (yuçin jiruyān), 176 (yuçin doloğan), 178 (yuçin yisün), 183 (döçin dörben), 196⁷⁵, 210, 231 (döçin dörben).

Том ja, dulba, Berlin: 186⁷⁶, 241, 242, 244.

Том nya, vinay-a⁷⁷, K 36: 32, 54, 102 (qorin jiruyān), <157> 162 (arban qoyar), <170> 175 (qorin tabun), <177> 182 (yuçin qoyar), 234 (dörben), 242 (arban nigen qoyar yurba), 277, 282 (tabin).

Том ta, vinay-a, K 36: 66, 137 (yisün), 182 (tabin dörben), 191 (jiran dörben), 196 (jiran naiman), 201 (dalan yurban), <214> 213 (nayan tabun), 214 (nayan jiruyān), 271 (<arban yisün> qorin), 274 (qorin yurban), 289 (yuçin naiman),

322 (dalan nigen), 332 (nayan nigen), 348 (yeren <jiruyān> doloğan).

Том tha, vinai, K 36⁷⁸: 97 (yuçi), 98 (yuçi nige), 138 (dala nige), 144 (dörben), 155⁷⁹, 166 (qorin jiruyān), 200, 247 (döçin yisün⁸⁰), 294⁸¹ (döçin dörben).

Том da⁸², vinay-a, K 36: 81⁸³, 143, 172⁸⁴ (nigen), 213 (döçin), 239⁸⁵ (qoyar), 246 (qorin), 248, 290 (arban yurban).

Том na, vinai⁸⁶, K 36: 2 (nige), 29⁸⁷, 42, 100 (arban tabun), 111 (qorin jiruyān), 183 (arban yurban), 191 (qorin nigen), 200 (yuçin), 210⁸⁸, 217⁸⁹.

Том pa, vinay-a⁹⁰, K 36: 30, 37, 63, 82, 90, 118 (arban qoyar), 130 (qorin dörben), 134 (qorin naiman), 155 (<tabin> döçin yisün), 210 (arban doloğan), 222 (qorin yisün), 233 (döçin <...>), 257 (jiran tabun), 282 (jiruyān), 301 (arban tabun), 307⁹¹, 341 (tabin tabun), 362, 372 (yurban).

Маркировка тома утрачена, dulba, K 36: 171 (döçin doloğan), 176 (yuçin jiruyān).

СУТРЫ (eldeb/olan sudur), 193 л.

Том ga, olan sudur, K 32: 146 (tabin yisün), 216 (döçin jiruyān), 217 (döçin dolon), 256.

Том ca, eldeb, K 35: 5, 8, 46, 54, 69, 84, 95, 107 (arban), 130 (qora dörben), 191, 259 (dörben), 262 (doloğan), 319 (jiran dörben), 337, 338, 339.

Том cha, eldeb sudur, K 35: 3, 34⁹², 159 (qorin nigen), 208 (7*).

Том ja, olan sudur, S.n.2: 120 (yuçin nige).

Том nya, bari nirvan eldeb, S.n.1: 186 (doloğan), 235⁹³, 263 (arban tabun), 282 (yuçin dörben), 323 (dörben).

Том tha, eldeb, K 35: 68 (tabun), 102 (yuçin yisün), 105 (döçin qoyar), 206 (qora nigen), <178> 234 (yurban), <182> 237.

⁷⁸ Л. 155 — S.n.1; л. 247 — K 27; л. 294 — Berlin

⁷⁹ vinay-a

⁸⁰ Кроме того, на полях написаны тибетские буквы ka и kha — вероятно, проба пера.

⁸¹ vinay-a

⁸² Почерк некоторых переписчиков говорит о том, что они плохо владели навыком письма на тибетском языке. Это создаёт препятствия при прочтении некоторых букв вне контекста. В частности, практически невозможно отличить тибетские буквы nga и da. Следует иметь в виду, что только атрибуция текста позволит с уверенностью распределить листы по томам nga и da. Что касается данного тома, сомнения в первую очередь относятся к листам 81, 143, 172, 213 и 239.

⁸³ vinai

⁸⁴ vinay-a

⁸⁵ vinai. В левом маргине написано буквально: qoyar jayun yuçin naiman yuçin yisün (двести тридцать восемь тридцать девять). Вероятно, ошибочно написанный номер 238 был таким образом исправлен на 239.

⁸⁶ Л. 183, 191, 200, 210, 217 — vinay-i

⁸⁷ S.n.2

⁸⁸ S.n.2

⁸⁹ K 27

⁹⁰ Л. 63, 82, 90, 210, 222, 233, 257 — vinai

⁹¹ РНБ

⁹² eldeb

⁹³ eldeb sudur, K 35

⁶⁸ Л. 72, 130, 134, 182 — erdeni dabquçayuluysan eçüs debter

⁶⁹ S.n.2

⁷⁰ vinay-i, S.n.2

⁷¹ S.n.1, маркировка раздела утрачена.

⁷² Berlin

⁷³ vinay-a

⁷⁴ S.n.1

⁷⁵ S.n.2

⁷⁶ K 36

⁷⁷ Л. 32, 54 — vinai; л. 234, 242, 277, 282 — vinay-i

- Том da, olan sudur, K 32:** 56, 93 (dörben), 170 (tabun), 185, 190 (qorin <dörben> tabun), 191 (qora jiruyuan), 355 (arban tabun qoyar).
- Том na, olan sudur, K 32:** 74, 87, 103, 160, 224⁹⁴, 283, 28<...>⁹⁵.
- Том ba, eldeb sudur sagar-a**⁹⁶, **K 35:** 32, 148 (tabin tabu), 149 (tabin jiruyuan), 176 (nayan yurban), 183 (tabu yeren), 200 (qoyar), 242 (döčin dörben), 247 (döčin yisün), 253 (tabin tabu), 258, 291 (tabun).
- Том ma, eldeb, K 35:** 39 (jiruyuan), 95 (tabun), 142 (qorin <...>), 2<...>⁹⁷.
- Том tsha, olan sudur ajatasaturu, S.n.1.:** 15⁹⁸, 91 (tabun), 243 (<arbut> arban dolojan).
- Том dza, olan sudur, K 32:** <176> 187 (arban yurban), <177> 188 (arban dörben), <192> 193 (arban yosu), 213 (qoyar), 220 (nigen), 263 (yucin naiman), 275.
- Том wa, olan sudur, K 32:** 51⁹⁹, 174 (arban dolojan).
- Том zha, eldeb sudur, K 35:** 7, 46, 69*¹⁰⁰, 106.
- Том za, eldeb sudur, K 35:** 95¹⁰¹ (jiruyuan), 98¹⁰² (yisü), 164 (yucin), 179, 211 (döčin qoyar), 217 (döčin naiman), 220 (tabin nigen), 222 (tabin yurban).
- Том 'a, eldeb, K 35:** 47, 100 (tsha), 112.
- Том ya, eldeb, K 35:** 7, 68 (qorin dolojan), 104 (yurban), <142> 153, <125> 156, 159.
- Том ra, eldeb sudur, K 35:** 13, 90 (yucin yurban), 108¹⁰³ (naiman), 131¹⁰⁴ (yucin nigen), 160.
- Том la**¹⁰⁵, **eldeb sudur, K 35:** 21, 60, 65, 69, 211.
- Том sha, eldeb, K 35:** 22, 29, 209 (nige), 247 (qorin yurban), 256 (döčin qoyar), 264 (tabin).
- Том sa, eldeb sudur, K 35:** 66 (tabin yurban), 68 (tabin <dörben> tabun), 115, 143 (jiran jiruyuan), 210 (arban dörben).
- Том a, eldeb, K 35:** 3.
- Том ā, eldeb, K 35:** 4, 19, 43, 80¹⁰⁶ (qorin jiruyuan), 81¹⁰⁷ (qorin dolojan), 108, 322 (arban jiruyuan), 347 (döčin nigen), 348 (döčin qoyar), 349 (döčin yurban).
- Том i, eldeb, K 35:** 2.
- Том ī, olan sudur, K 32:** 19, 20, 32, 209, 294.
- Том u, eldeb, K 35:** 22, 151 (yisün), 218 (dalan jiruyuan), 229, 298 (jiran tabun), 299 (jiran jiruyuan), 370 (tabin yurban), 384 (tabin naiman), 1<...>¹⁰⁸ (qorin nigen).
- Том ū, eldeb, K 35:** 10¹⁰⁹, 16, 155 (jiran jiruyuan), 215 (yurban).
- Том ri, olan sudur, K 32:** 16, 113, 133¹¹⁰.

⁹⁴ olan sudur-un⁹⁵ Последняя цифра в номере утрачена.⁹⁶ Л. 148, 149, 176, 183 — eldeb sudur sagara⁹⁷ S.n.2. Сохранилась только первая цифра в номере листа.⁹⁸ olan ajatasaturu⁹⁹ olan sudur-un¹⁰⁰ eldeb sudur urtu. Возможно, номер листа 99.¹⁰¹ olan sudur. Номер тома (za) написан неразборчиво.¹⁰² olan sudur. Номер тома (za) написан неразборчиво.¹⁰³ eldeb sudur umurtaγuluyūci simnu-yin öčigsen¹⁰⁴ eldeb sudur umurtaγuluyūci simnu-yin öčigsen¹⁰⁵ В маргине листов 60, 65, 69 и 211 рядом с тибетской буквой la написана буква tha.¹⁰⁶ S.n.2¹⁰⁷ S.n.2¹⁰⁸ В номере листа сохранилась только первая цифра.¹⁰⁹ S.n.1¹¹⁰ S.n.1

Том rī, eldeb, K 35: 98 (arban nige), 107 (qorin), 147 (naiman), 149 (arban), 213 (qorin nigen), 245 (yurban), 249 (dolojan).

Том om, eldeb, K 35: 14, 38, 51, 53 (qoyar), 59, 81 (qorin nigen), 83 (qorin yurban), 126 (qorin naiman), 128 (qorin qorin), 129 (qorin nigen), 154 (arban qoyar), 173 (yucin nigen), 183 (qorin dörben).

Том ah, jayun üiletü¹¹¹, **разные шифры**¹¹²: 47, 61, 62, 67, 71, 87, 140 (qorin jiruyuan), 144 (tabun¹¹³), 158, 229, 253, 270.

Отсутствует номер тома, eldeb sudur, K 35: 113 (qorin), 114, 136 (4*), 142, 160 (qorin jiruyuan).

Отсутствует номер тома, eldeb, K 35: 51, 350 (döčin dörben).

Отсутствует номер тома, olan sudur-un, K 32: 28, 127.

ЛИСТЫ С УТРАЧЕННОЙ МАРКИРОВКОЙ, ИЛИ БЕЗ МАРКИРОВКИ (99 л.)

Маркировка полностью утрачена: S.n.1 — 17 л., S.n.2 — 14 л.

Листы, имеющие только «рабочую пагинацию» (38 л., из них S.n.1 — 18 л., S.n.2 — 20 л.):

S.n.1: yurban, jiruyuan-a, naiman (2 л.), arban yurban, arban dörben, arban tabun, arban dolojan, arban qoro, qorin qoyar, yucin nigen, yucin yurba, yucin dörben, yucin tabun, döčin yurban, döčin dorbe, döčin jiruyuan, tabin qoyar.

S.n.2: qoyar, yurban, jiruyuan, naiman, yisün (4 л.), arban nigen, arban dolojan, arban naiman, qora, qorin qoyar, qorin jiruyuan, qorin naiman, qorin yisün, döčin, döčin dörben, döčin jiruyuan, <...> yisün

Листы с утраченной маркировкой раздела и тома (9 л.): S.n.1: 6, 73, 79 (qorin nigen), 142*, 187*, 284¹¹⁴ (qorin qoyar), <...>5¹¹⁵; S.n.2: 200; Berlin: 94.

Листы с утраченной маркировкой раздела (2 л.): том ka¹¹⁶, S.n.1: 17; том ga, S.n.1: <...>28¹¹⁷ (qorin jiruyuan).

Листы, на которых нет маркировки раздела¹¹⁸ (18 л.): том ka, S.n.1: 237 (никакого текста, кроме номера, на листе нет); том kha, S.n.2: 73; том ga, S.n.1: 158¹¹⁹, 192 (döčin tabu), 246 (yeren yisü), 248 (jayun nige), 288; том ca¹²⁰ — 36, 68*, 121, 12, 132, 138; том tha, S.n.1: 212 (arban nigen); том ba, S.n.2: 24, 61, <88> 92, <115> 119.

Лист, на котором нет маркировки раздела и тома¹²¹: S.n.1 259 (tabin dolojan).

¹¹¹ Л. 47, 62, 71, 87, 144 — eldeb¹¹² Л. 47, 62, 71, 87, 144 — K 35; л. 140, 229, 253, 270 — S.n.1; л. 61, 67, 158 — S.n.2¹¹³ На левом поле листа — тибетская буква kha.¹¹⁴ Возможно, 384.¹¹⁵ Утраченный номер заканчивается на цифру 5.¹¹⁶ Возможно, zha.¹¹⁷ Утраченный номер заканчивается на цифру 28.¹¹⁸ Левое поле этих листов оставлено чистым. Вероятно, название раздела на них написано не было.¹¹⁹ S.n.2¹²⁰ Л. 36, 121, 132, 138 — S.n.1; 123 — S.n.2; 68* — Berlin.¹²¹ Левое поле листа оставлено чистым. Вероятно, название раздела и номер тома на нём написаны не были.

Рукопись II (Ms 2), 479 фрагментов

ТАНТРА (dandir-a), 88 л.

Том nga, niyuča quriyangguyin dandir-a, K 26: 42* (arban nigen), 51 (qorin), 59 (qorin naiman), 78¹, 79², 120 (qorin nigen).

Том ca, včir erike-yin dandir-a, S.n.1: 133.

Том ja, dandir-a, K 26: 15, 50, 74, 79, 114 (12), 117, 119 (12), 126 (3).

Том da, dandir-a, K 26: 35, 59, 60, 63, 65, 79, 80 (11), 92 (23), 95 (29), 124³ (yučün čuryan).

Том pa, dandira yeke altan gerel, K 26: 52.

Том pha, dandir-a, K 26: 3, 17, 21, 22, 25, 50, 51, 52, 69, 93⁴, 107, 142.

Том ma, dandir-a, K 26: 2, 11, 17, 35, 54, 59, 84, 117 (yisün), 122 (arban dörben), 123 (arban tabun), 146 (yučün naiman), 157 (döčün yisün), 158 (tabin).

Том tsha, dandir-a, K 26: 2⁵, 19 (naiman), 33, 35, 39, 59 (naiman).

Том dza, dandir-a, K 26: 15⁶, 21, 22, 23, 28, 79, 84, 62, 63, 162.

Том za, dandir-a, K 26: 9, 13, 72, 97, 98, 122⁷, 125, 144.

Том 'a, dandir-a, K 26: 1.

Том ya, dandir-a, K 26: 19, 30, 35, 88 (27*), 111, 153⁸, 154⁹.

Номер тома утрачен: K 26 dandir-a 38; S.n.1 dandira 50; Berlin dandir-a 103; S.n.2 dandira 173*.

Номер тома отсутствует: K 26 dandir-a 49*.

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В СТО ТЫСЯЧ ШЛОК (yüm), 47 л.

Том ka, S.n.1: 1¹⁰.

Том ga, yüm, K 27: 25, 32, 35, 51, 67, 73, 81, 96, 134, 149, 152, 154, 160, 163 (nga¹¹), 186 (dörben).

Том ca, yum, K 27: 17, 56, 91 (arban tabun), 102, 122, 135, 138 (13), 162, 165 (nigen), 170, 177, 178, 184, 206.

Номер тома отсутствует, yum, K 27: 6, 8, 19, 42, 64, 67, 69, 77, 78, 167*, 168, 179, 205, 206, 207, 208, 217.

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ДВАДЦАТЬ ПЯТЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (qorin tabun mingyatu), 32 л.

Том ka, yum qorin tabun mingyatu, K 27: 8, 9, 15, 48, 58¹², 59, 82 (12), 107, 114 (44).

¹ niyuča quriyanggui dandir

² niyuča quriyanggui-yin dandir-a, S.n.1

³ Номер тома написан неразборчиво. Возможно, ta.

⁴ dandira

⁵ dandira

⁶ Berlin

⁷ dandira, S.n.1

⁸ dandira

⁹ dandira

¹⁰ Титульный лист, нет маргина, содержит название сутры на санскрите и тибетском языке в записи монгольским письмом. Тибетское название: *sesrab-kyi parol-tu pyin pa stong pray brgy-a-pa*.

¹¹ Возможно, da.

¹² Номер тома оторван. Лист условно отнесен к тому ka, так как совпадает написание названия раздела в маргине.

Том kha, qorin tabutu nöğüge, K 29¹³: 21¹⁴, 37, 38, 52, 60, 73, 87, 114, 119 (33), 171, 185, 191, 195, 222, 227 (*dör-bön*), 295* (qoyitu¹⁵).

Том ga, qorin tabun mingya-tu, S.n.1: 2<...>¹⁶.

Том nga, qorin tabutu, K 29¹⁷: 2, 19¹⁸, 78, 80, 96, 123.

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ДЕСЯТЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (tümen silüg-tü), 10 л.

Том ga, tümen silüg-tü, K 30¹⁹: 9, 10, 29, 32, 33, 36, 67, 94, 98, 104.

ПРАДЖНЯПАРАМИТА В ВОСЕМЬ ТЫСЯЧ ШЛОК (naiman mingyatu), 13 л.

Том ka, naiman mingyatu²⁰, S.n.1²¹: 7, 8, 29, 31, 47, 63, 86, 88, 150, 166, 173, 175, 192.

БУДДААВАТАМСАКА (olangki burqan), 26 л.

Том ca, olangki burqan, K 34: 11, 13, 54, 64, 92, 105, 110, 112, 124.

Том cha, olangki burqan, K 34: 10, 15, 18, 34, 38, 54, 55, 58, 109, 121²², 126, 154, 200, 201, 202, 203, 204.

РАТНАКУТА (erdeni dabqučayuluysan), 23 л.

Том kha, erdeni dabqučayuluysan, K 33: 62, 73, 76, 97 (arban qoyar), 98 (arban yurban), 128 (arban yurban), 130, 148, 158, 170, 174.

Том ga, erdeni dabqučayuluysan yutayar, K 33: 21, 41, 125, 127.

Том nga, erdeni dabqučayuluysan, K 33: 16, 46, 120, 121, 133, 150.

Номер тома отсутствует, erdeni dabqučayuluysan, K 33: 10, 12.

ВИНАЯ (vinay-a/dulba), 75 л.

Том ga, vinai²³, K 36: 23, 72 (yučün tabun), 75, 92, 101, 107, 110, 116, 197 (nigen), 202, 227.

Том cha, vinai, K 36: 3²⁴, 18, 21, 27, 40, 48, 63, 64, 112, 120, 155, 157, 170, 181, 186.

¹³ Л. 21, 38, 227, 295* — S.n.1; л. 87 — S.n.2; л. 37 — Berlin.

¹⁴ Номер тома отсутствует.

¹⁵ См. сноску 31.

¹⁶ Сохранилась только первая цифра номера.

¹⁷ Л. 96 — S.n.1; л. 19 — S.n.2; л. 80 — Berlin.

¹⁸ Номер тома написан неразборчиво. Возможно, da.

¹⁹ Л. 98 — S.n.1; л. 9, 29 — S.n.2.

²⁰ Л. 7, 8, 29, 31, 47 — нет маркировки раздела; л. 63, 86, 88 — naiman mingya-tu.

²¹ Л. 63, 86, 88, 150, 166, 175 — K 31.

²² S.n.1

²³ Л. 187, 202, 227 — vinayi.

²⁴ vinai dulba

Том ja, dulba, K 36: 12, 32, 58, 86, 87, 88, 104 (arban nigen), 134.

Том nya, vinai, K 36: 14, <195* 64> 130, 160, <97> 164, <117> 184 (arban naiman), <118> 185 (arban yisün), <119> 186 (qorin), <205*> 202, 310*.

Том ta, vinay-a, K 36: 5, 71, 119, 140²⁵, 166 (7*), 176, 177, 197 (2).

Том tha, vinai, K 36: 53, 55, 65, 73, 88, 96²⁶, 122, 143, 159, 173²⁷.

Том pa, vinay-a, K 36: 47, 79, 89, 106, 121, 126, 129, 160, 165*²⁸, 180, 243, 250, 204*.

Номер тома утрачен, vinai, K 36: <144> 190 (dörben).

СУТРЫ (eldeb/olan sudur), 108 л.

Том ga, olan sudur, K 32: 2, 24, 42, 43, 96, 73, 74, 85, 106, 107, 108, 117²⁹.

Том cha, eldeb, K 35: 67.

Том ja, olan sudur, K 32: 47.

Том da, olan sudur, K 32: 12, 13, 49, 63, 70, 76, 86³⁰, 88, 92, 110, 113.

Том na, olan sudur, K 32: 24, 35, 113, 129, 149, 153, <...>³¹.

Том ma, eldeb, K 35: 2, 4, 20, 63³², 75 (yisün), 78 (arban qoyar), 81 (arban tabun), 67 (qorin nigen).

Том dza, olan sudur, K 32: 7, 16, 27, 65, 69, 76, 89.

Том wa, olan sudur, K 32: 66.

Том zha, eldeb sudur, K 35: 21, 48, 50, 73.

Том ya, eldeb, K 35: 4, 5, 16, 21, 45, 77, 117, 122, 126.

Том ra, eldeb sudur, K 35: 79, 90, 110, 113, 116.

Том sha, eldeb, K 35: 78 (naiman), 113, 127, 131.

Том sa, eldeb sudur, K 35: 34, 36, 37, 48, 56, 94, 100, 110, 119.

Том i, eldeb, K 35: 3, 145, 153.

Том i, olan sudur, K 32: 51, 53, 68, 74, 92³³ (arban naiman), 108³⁴.

Том ri, sudur, K 32: 25, 46, 47, 52, 53, 54, 75, 76, 94, 100.

Том ah, Jaγun üiletü³⁵, S.n.1³⁶: 6, 22, 54, 66, 100, 116, 121.

Нет номера тома, sudur, K 32: 36, 90, 98*³⁷.

ЛИСТЫ С УТРАЧЕННОЙ МАРКИРОВКОЙ, ИЛИ БЕЗ МАРКИРОВКИ (57 л.)

Маркировка полностью утрачена (23 л.): S.n.1 — 14 л., S.n.2 — 8 л., Halle — 1 л.

Маркировка полностью отсутствует (3 л.): S.n.2: 1 лист без текста, 1 лист с текстом на одной стороне (на обратной стороне начерчена рамка); S.n.1: лист с текстом на одной стороне.

Листы с утраченной маркировкой раздела и тома, S.n.1 (3 л.): 73, 89, <...> 62³⁸.

Листы с утраченной маркировкой раздела (2 л.): S.n.2, том са, 44; S.n.1, том са, 95.

Лист, на котором нет маркировки раздела и номера тома: S.n.1, 11.

Листы, на которых нет маркировки раздела (25 л.): том ka³⁹, S.n.2: 257; том kha, S.n.1: 9, 10, 47; том ga, S.n.1: 11, 28, 71, 37, 42, 85, 88, 124⁴⁰, 132; том са, S.n.1: 5, 45, 53, 66, 75; том ba, S.n.1: 13, 19⁴¹, 35, 58, 82, 87, 97⁴².

Условные обозначения

<...> многоточие в угловых скобках означает, что текст утрачен (оторван, стёрт или загрязнён)

<nigen> текст, помещённый в угловые скобки, — это текст, зачёркнутый переписчиком

[nigen] в квадратные скобки помещён утраченный текст, восстановленный автором статьи

dolo нижнее подчёркивание подтверждает нестандартное написание слова

10* звёздочкой обозначены номера листов или томов, точность прочтения которых вызывает сомнение

²⁵ Номер написан неразборчиво. Возможно, 104.

²⁶ S.n.1

²⁷ vinay-a

²⁸ Halle. Номер листа написан неразборчиво и содержит исправления, которые сложно истолковать по опубликованной фотографии листа.

²⁹ S.n.2

³⁰ Berlin

³¹ Номер почти полностью стёрт, но наличие крестов в нём говорит о том, что он больше сотни.

³² Berlin

³³ S.n.2, нет маркировки раздела.

³⁴ Halle, нет маркировки раздела.

³⁵ Л. 6, 54, 66 — eldeb.

³⁶ Л. 54, 66 — K 35.

³⁷ Olan sudur. Номер написано неразборчиво. Возможно, 68.

³⁸ Первая цифра номера утрачена.

³⁹ Неразборчиво. Возможно, ga.

⁴⁰ S.n.2

⁴¹ S.n.2

⁴² S.n.2

Использованная литература

- Алексеев и др., 2014: *Алексеев К. В., Туранская А. А., Ямпольская Н. В.* Фрагменты монгольского золотого Ганджура в собрании ИВР РАН // Письменные памятники Востока 2 (21). М.: Вост. лит., 2014. С. 206—224 (*Alekseyev K. V., Turanskaya A. A., Yampol'skaya N. V.* Fragmenty mongol'skogo zolotogo Gandghura v sobranii IVR RAN // Pis'mennyye pamyatniki Vostoka 2 (21). М.: Vost. lit., 2014. S. 206—224).
- Бородаев, Контев, 1999: *Бородаев В. Б., Контев А. В.* Монастырь Аблай-хит как памятник социально-политической истории ойратов XVII в. // Россия, Сибирь и Центральная Азия (взаимодействие народов и культур). Материалы II региональной конференции 26 октября 1999 г. Барнаул: Издательство БГПУ, 1999 (*Borodaev V. B., Kontev A. V.* Monastyr' Ablay-hit kak pamyatnik social'no-politicheskoy istorii oiratov XVII v. // Rossiya, Sibir' i Tsentral'naya Aziya (vzaimodeystviye narodov i kul'tur) Materyaly II regional'noy konferentsii 26 oktyabrya 1999 g. Barnaul: Izdatel'stvo BGPU, 1999).
- Зорин, в печати: *Зорин А. В.* О тибетских текстах с берегов Иртыша, поступивших в Санкт-Петербург в первой трети XVIII в. // Учение Будды в России: 250 лет институту Пандито Хамбо-лам: Сб. науч. ст. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2015. С. 102—118 (в печати) (*Zorin A. V.* O tibetskih tekstah s beregov Irtysha, postupivshih v Sankt-Peterburg v pervoy treti XVIII v. // Ucheniye Buddy v Rossii: 250 let institute Pandito Hambolam: Sbornik nauchnyh statey. SPb.: Peterburgskoe Vostokovedeniye, 2015. S. 102—118 (in print)).
- Касьяненко, 1993: *Касьяненко З. К.* Каталог петербургского рукописного «Ганджура» / Сост., введ., транслит. и указ. З. К. Касьяненко // Памятники письменности Востока, СII. Bibliotheca Buddhica XXXIX. М.: Наука, 1993 (*Kas'yanenko Z. K.* Katalog peterburgskogo rukopisnogo «Gandzhura»). Sostavleniye, vvedeniye, transliteratsiya i ukazateli Z. K. Kas'yanenko // Pamyatniki pis'mennosti Vostoka, СII, Bibliotheca Buddhica XXXIX. М.: Nauka, 1993).
- Пучковский, 1954: *Пучковский Л. С.* Собрание монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Академии наук СССР // Учен. зап. Ин-та востоковедения. Т. IX. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1954 (*Puchkovskiy L. S.* Sobraniye mongol'skih rukopisey i ksilografov Instituta vostokovedeniya akademii nauk SSSR // Uchyenyye zapiski Instituta vostokovedeniya, Т. IX. М.; Л.: Izdatel'stvo AN SSSR, 1954).
- Сазыкин, 2001: *Сазыкин А. Г.* Каталог монгольских рукописей и ксилографов Института востоковедения Российской Академии наук. Т. II. М.: Вост. лит. РАН, 2001 (*Sazykin A. G.* Katalog mongol'skih rukopisey i ksilografov Instituta vostokovedeniya Rossiyskoy akademii nauk. Т. II. М.: Vost. lit. RAN, 2001).
- Knüppel, 2014: *Knüppel, Michael.* Vom Irtysh nach Kassel. Zum Problem der ersten mongolischen und tibetischen Handschriften in Deutschland. Kassel University Press, 2014.
- Müller, 1747: *Müller, Gerardi Friderici.* De scriptis tanguticis in Sibiria repertis Commentatio // Commentarii Academiae Petropol. 10. P. 422—499.
- Zorin, 2015: *Zorin, Alexander.* Tibetan Buddhist Texts Acquired by the Russian Academy of Sciences during the 18th Century // Journal of the International College for Postgraduate Buddhist Studies. Vol. XIX. Tokyo: ICPBS, 2015. P. 1—43.

Natalia Yampolskaya

A Consolidated List of Fragments of «Black» Mongolian Manuscript Kanjurs in the Collection of IOM RAS

The publication contains a list of fragments of two Mongolian manuscript Kanjurs, the bulk of which are preserved in the collection of IOM RAS under pressmarks K 26—K 36. The fragments were found in Siberia and brought to St. Petersburg in the 18th century. A number of folios found their way to other European collections. The fragments had not been studied before 2014. In 2014—2015 other fragments of the same manuscripts were found in IOM RAS among unlisted materials. Several folios are kept at the Russian National Library, Berlin State Library, and the Francke Foundations, Halle. This publication brings together all of these fragments in a consolidated list (1267 ff. in total), presenting what was previously known as «odd folios» as two integral, although incomplete, manuscripts. The list is a first step towards the creation of a catalogue.

Key words: Mongolian Kanjur, Institute of Oriental Manuscripts, Ablai-keyid.